

NEWSletter 2010

JUMELAGE WINCHESTER / SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

► Edito

L'année 2010 a été marquée par les célébrations du 20^{ème} anniversaire de notre jumelage avec Winchester du 25/09 au 1/10 en présence d'une délégation d'une dizaine d'amis américains. Les temps forts de cette "Semaine américaine" dont vous trouverez le détail dans ces pages ont été :

- la parade de Harley Davidson dans les rues de Saint-Germain le samedi 25/09 dans le cadre de l'Expo-Associations,
- le voyage en Champagne du 27 au 29/09,
- la visite du Sénat où nous avons été chaleureusement accueillis par notre sénateur, Alain Gournac,
- la réception à l'Hôtel de Ville au cours de laquelle notre maire Emmanuel Lamy a pu converser "live" avec Judie Muggia, signataire du protocole d'amitié en 1990, la sénatrice Patricia Jehlen et le député Jason Lewis de l'Etat du Massachussets,
- le dîner de gala et son traditionnel échange de cadeaux.

Les autres temps forts de cette année ont été :

- l'organisation, en collaboration avec l'Ambassade des Etats-Unis et le soutien de la municipalité, du concert du Sound of America Honor Band and Chorus qui a réuni plus de 600 personnes à l'Eglise Saint-Germain le 20 juillet dernier,
- la conférence de Steven Ekevich le 1^{er} décembre sur le thème Les élections de mid-term aux USA : vote protestataire ou mouvement social. Notre association a également pris part :
- aux journées d'accueil des nouveaux Saint-Germainois,
- à l'envoi de deux jeunes Saint-Germainois en stage d'été à Winchester,

- à la première édition du Noël International organisé par le Conseil des Résidents internationaux le 11/12 au Manège Royal. Je n'oublie pas notre dîner de Thanksgiving le 25 novembre qui a réuni une cinquantaine de personnes pour partager la traditionnelle dinde et s'initier à la line dance au rythme de la musique country. Pour terminer, j'aurai une pensée pour les membres de nos associations qui n'ont pas pu participer à nos différentes manifestations pour des raisons de santé : Sydelle, Alberto, Ed et Peggy à Winchester, Sylvie et Françoise à Saint-Germain. Enfin, nous vous joignons un DVD retraçant les 20 ans d'amitié entre nos cités, en espérant que vous ferez découvrir notre association à vos amis. Nous préparons activement le programme 2011 dont le point d'orgue sera un voyage organisé par nos amis de Winchester en septembre prochain à destination de Washington DC, pour lequel vous recevrez les détails dans les semaines à venir. Je vous rappelle que toutes les informations concernant la vie de notre jumelage sont désormais accessibles sur notre site commun : www.jumelage.org

Nous comptons sur votre présence à notre prochaine assemblée générale du 16 mars 2011 et nous espérons vous voir participer à nos prochaines manifestations.

Excellente année à tous!
Jean Vidal

► Editorial

2010 saw the 20th anniversary celebration of our jumelage with Winchester from September 25th to October 1st. Ten americans had come from Winchester. This American week was celebrated through several events :

- a Harley Davidson motorbikes parade in Saint-Germain on Saturday September 25th for the Expo-Associations,
- a Champagne trip from September 27th to September 29th
- the Senate visit where Alain Gournac, our senator, offered us a warm welcome
- the City Hall party where our mayor Emmanuel Lamy was able to talk in live with Judie Muggia, who had signed the friendship agreement in 1990, and with the senator Patricia Jehlen and the Massachusetts Congressman Jason Lewis
- the ceremony dinner and its traditional presents exchange.

The other keystones were:

- a concert by Sound of America Honor Band and Chorus organised with the US Embassy and the City Hall help. On July 20th more than 600 people attended in the Saint-Germain Church,
- a lecture by Steven Ekevich about the mid-term elections in the USA: protesting vote or social movement? that took place on December 1st.

Our association also participated to:

- the welcome day for new inhabitants
- the 2 students exchange program to Winchester in summer,
- the first International Christmas organised by the International residents Council on December 11th.

I do not forget to mention our Thanksgiving dinner on November 25th where 50 participants shared the traditional turkey and were taught the line dance! To conclude I would like to remember a few of our members who could not participate to our different events because of health problems: Sydelle, Alberto, Ed and Peggy in Winchester, Sylvie and Françoise in Saint-Germain. At last here is a DVD about 20 years of friendship between our 2 cities to show your friends and make them discover our Jumelage. The 2011 program is brewing with a major event: a trip to Washington DC. organised by our Winchester friends and due to occur next September: the details are on the way... Any information about our Jumelage will be found on our website jumelage.org

Our next general meeting is scheduled for March 16th, 2011 and we hope to see you to our next events.

Happy New Year!
Jean Vidal





Semaine américaine

► Samedi 25 Septembre

Dès 9H00, nous sommes à pied d'œuvre pour installer et décorer le stand qui sera l'attraction de l'Expo-associations et le point de départ de notre Semaine américaine à l'occasion du vingtième anniversaire de notre jumelage avec Winchester : parade de motos Harley Davidson dans les rues de la ville particulièrement remarquée, fabrication et distribution de popcorn sur le stand où nos amis Américains sont accueillis!



Le groupe VOX du Lycée International de Saint-Germain, formé d'une quinzaine de jeunes lycéens - toutes nationalités confondues - a chanté, pour le plaisir de chacun, trois chansons de son répertoire américain. Etaient présents : M. Lemaire, proviseur du Lycée International, et Scott

Hicks, responsable du groupe vocal. Enfin, le soir nous nous sommes retrouvés Salle du Colombier pour un cocktail dînatoire en chansons, le tout particulièrement enjoué où l'amitié entre nos deux communautés était au rendez-vous

► Dimanche 26 Septembre

Visite de la cité royale .

Un premier groupe grimpe sur les toits du château sous la conduite de notre conférencière; nos amis de Winchester sont partis à la découverte de l'histoire du domaine royal, berceau de la naissance du futur roi Louis XIV en 1638, la même année que la fondation de Winchester. Visite des vestiges du château neuf, des jardins à la française ainsi que de la Grande Terrasse dessinée par André Le Nôtre. Puis, c'est à notre tour de redescendre des toits : quelle surprise d'être accueillis par une troupe de personnages en costume



d'époque ! Pour le plus grand plaisir de nos amis ! Merci à l'Association C'est Notre Histoire. C'est l'occasion de poser pour une photo inoubliable.

Versailles, les grandes eaux musicales.

Quelques explications techniques sur le fonctionnement du système d'alimentation en eau- le même depuis Louis XIV- et nous partons dans le jardin à la française, chef d'œuvre de Le Nôtre. Bassin de Latone, mère d'Apollon et de Diane: dans un enchevêtrement de jets d'eau, on découvre des formes semi-humaines. Puis c'est le bosquet de la Salle de Bal : amphithéâtre composé de banquettes de gazon et de gradins de rocailles ruisselant de cascates. Suivent le Miroir d'Eau et le Bassin d'Apollon, dieu sortant de l'onde sur son char parmi les monstres marins. Enfin nous atteignons l'Anceade : le titan, le corps recouvert de rochers tombés du mont Olympe qu'il avait tenté d'escalader pour conquérir le ciel, est frappant de réalisme. Nous admirons enfin le Bassin de Neptune sous la pluie. Fatigués mais heureux, nous rejoignons nos "carrosses"!



Concert à la chapelle du château.

A 17h30 l'ensemble de Jazz Voix Nouvelles, dirigé par Caroline Belotti et accompagné au clavier par Virginie Mas, nous a interprété une douzaine de morceaux choisis de standards français et américains pour le plus grand plaisir d'une assemblée franco-américaine.

► Lundi 27 Septembre

Départ en bus à 8h. Françoise Cuaz arrive en boitant, elle est tombée en venant et s'est fait mal. Après 4h de voyage, arrivée à Reims ! Le restaurant Le petit Comptoir nous sert un délicieux déjeuner : 1er verre de champagne !!!

1^{ère} visite : la Villa Demoiselle, fleuron de l'art nouveau et de l'art déco, construite de 1904 à 1908 d'après les plans de l'architecte Louis Sorel. Après de multiples dégradations et vicissitudes, elle est acquise en 2004 par Paul-François Vranken, président des champagnes Vranken. Les travaux de restauration dureront 5 ans. Il emploie les meilleurs artisans qui sauront rendre l'éclat des décorations murales peintes grâce à la technique du pochoir : superbes vitraux, nombreux motifs floraux ainsi qu'un magnifique lustre de cristal Saint Louis. La visite se termine par une dégustation de champagne !

2^{ème} visite : caves de la maison Pommery, fondée en 1858. Après la descente des 116 marches de l'escalier monumental



creusé dans la craie, nous accédons aux 18 km de galeries souterraines portant les noms des différentes villes du monde où le champagne est exporté - creusées en 1868 à l'initiative de Louise Pommery pour relier entre elles les "crayères" : anciennes carrières gallo-romaines creusées à 30 m de profondeur. Il y règne une température constante de 10°, idéale pour conserver les 22 millions de bouteilles !! Des oeuvres de Gustave Navlet sculptées directement à même la craie - atteignant parfois 15 m de long et 6 m de haut - décorent les galeries ainsi qu'une exposition d'art moderne. Explications sur les techniques champenoises et nous remontons les 116 marches pour une nouvelle dégustation de champagne et une démonstration de sabrage parfaitement réussi par Terry Lanigan. Nous regagnons ensuite l'hôtel de la Paix, en plein centre de Reims, où la soirée se termine par un dîner convivial dans l'un des salons de l'hôtel, dîner assombri par la nouvelle de la fracture du bassin de Françoise Cuaz.

► Mardi 28 Septembre

Maison de Champagne BRICE : c'est au milieu des vignes, avec beaucoup de verve et en anglais que Remi nous conte l'histoire de cette propriété familiale de 7 ha installée au 17^{ème} siècle -13^{ème} génération - classée grand



cru, soit 70 000 bouteilles, exportées à 70% dans le monde entier. Le classement date de 1850. Le Bouzy rouge se buvait déjà sur la table de Louis XIV. Nous apprenons que les vendanges mobilisent 100 000 personnes dans toute la Champagne! Puis dégustation de retour à la cave!

Etape suivante : la ferme auberge, véritable musée près de Nanteuil-la-Forêt : photos anciennes, bouteilles, objets ayant trait à la vigne. Déjeuner suivi d'une dégustation de ratafia, fabrication maison.

Etape au village de **Hautvillers**, qui domine la vallée de la Marne. Petite visite guidée de l'église de Dom Pérignon (1639-1715) dont le maître-autel a été élevé en 1691 sous la direction de D-P.

C'est dans le vignoble du monastère dont il avait la charge qu'il découvrit l'explication des bulles dorées du champagne : en effet il remarqua l'apparition de bulles dans les bouteilles lorsque les vendanges étaient tardives et l'hiver précoce.

Reims : visite de la basilique Saint-Remi élevée au 11ème siècle pour conserver les reliques de cet Evêque qui baptisa Clovis en 498, lequel devint notre 1er roi chrétien. Cet immense édifice romano-gothique subit de nombreuses dégradations et reconstructions au fil des siècles et vit la célébration du dernier sacre d'un roi, Charles X en 1825. Détruite en partie au cours de la 1ère guerre mondiale, elle est reconstruite et rendue au culte le 1^{er} octobre 1958.

Dîner dans la maison de Champagne VILMART à Rilly-la-Montagne. Nous sommes accueillis par le propriétaire Laurent Champ. Dans la même famille depuis 6 générations (depuis 1890) ce domaine de 330 hectares, classé grand cru est l'un des 10 domaines qui élève encore le vin en fût de chêne pendant 10 mois. Au cours de cette nouvelle dégustation, le propriétaire nous explique que le vin subit une 1^{ère} fermentation en fût, puis une 2^{ème} en bouteille. Le tout dure 3 ans. Le travail des vignes se fait selon des méthodes de culture organique, sans insecticide. Nous apprenons qu'il faut 1,3 kg de raisin pour obtenir une bouteille grand cru. Après la dégustation de champagne, le dîner se poursuit dans une ancienne cave du domaine.



La soirée se termine par une cérémonie d'intronisation par la confrérie des Sacres de Champagne.

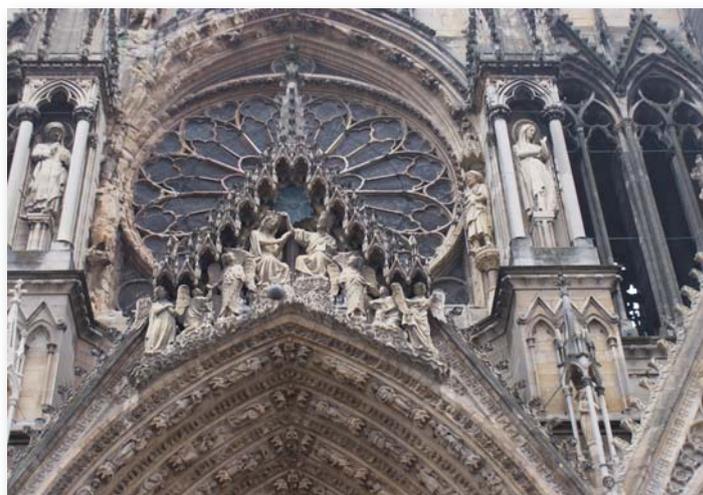
4 participants : Lucy Delaney, Annette Lanigan, Drew Bottaro et Marie-Hélène Génin sont adoubs écuier par le maître de cérémonie, après avoir réussi le sabrage d'une bouteille de Champagne. Diplôme à l'appui ! Ils sont très chaleureusement applaudis !

► Mercredi 29 Septembre

Visite de la cathédrale.

Courte promenade à pied dans la ville sous une petite bruine afin de découvrir la cathédrale Notre-Dame, dédiée à la Sainte Vierge. C'est un chef d'œuvre de l'art gothique édifée à partir de 1211, la cathédrale des sacres : il y eut 25 couronnements de rois de France.

Visite du Palais du Tau, dont le nom provient de la lettre



grecque éponyme en raison de sa configuration. Ce fut une résidence archiepiscopale qui date du XIIIème siècle : elle a brûlé pendant trois jours en 1914 et a ensuite été reconstruite. Des gargouilles posées au sol avec des langues de plomb fondu noir provenant des vitraux de la cathédrale sont les marques de la puissance du feu. Ce palais abrite aujourd'hui de nombreuses grandes statues de saints et de rois, de plus de trois mètres cinquante de haut, qui sont d'origine, et qui ornent le fronton de la cathédrale. Après le déjeuner une partie du groupe est allé voir le Musée des Beaux Arts, situé dans l'ancienne abbaye Saint-Denis du XVIIIème siècle pour y découvrir des peintures réalisées entre le XVème et le XXème siècle dont treize portraits de Cranach et vingt six des célèbres paysages de Corot.

Visite ludique et gourmande du laboratoire DELEANS, Maître Artisan Chocolatier à Reims, meilleur ouvrier de France. Les époux Froidefond nous font découvrir leurs passions et secrets sur le travail du chocolat et les friandises à partir de la fève de cacao et de sa transformation. Ce jeune artisan est toujours à la recherche de nouveautés et se spécialise dans les biscuits roses, les nounours en guimauve et chocolat et crée des moulages assistés par ordinateur. Rien n'est laissé au hasard, les saveurs, les textures ainsi que les formes. Il fut très difficile de ne pas s'attarder dans la boutique rose style Joséphine et de ne pas succomber à la tentation de quelques achats et dégustations gourmandes... Miam ...

Le 2^{ème} groupe s'est rendu chez Bruno Pigeon, **maître verrier**, spécialiste du vitrail, artisan d'art. En nous ouvrant son atelier, il nous a fait découvrir la technique d'élaboration d'un vitrail depuis sa conception, son dessin, le choix des couleurs, la coupe des gabarits, la coupe du verre jusqu'à l'assemblage au plomb et à l'étain. Il achète ses plaques de verres en France et en Pologne, en Autriche et même aux USA. Puis c'est le retour vers Saint-Germain-en-Laye où nous dînons au Club House du Tennis des Loges.

► Jeudi 30 Septembre

Visite du Sénat : Après un petit film pédagogique sur les institutions du Sénat et une visite guidée, nous avons eu la chance d'assister à une séance parlementaire sur le développement durable. Nous avons ensuite été reçus par Monsieur Alain Gournac, sénateur des Yvelines qui nous a fait la faveur de nous introduire dans la bibliothèque du Sénat où il nous a passionnés par sa connaissance sur l'histoire des lieux en nous racontant, avec une verve caustique rare, de



nombreuses anecdotes qui firent bien rire nos amis Américains.

Résidence privée de l'ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique : C'est sous haute surveillance que nous avons été admis à pénétrer dans cet ancien hôtel particulier des Rothschild. Le portrait de Georges Washington veille sur un escalier monumental et la magnificence de l'enfilade des salons n'a rien à envier à l'ordonnance bucolique des jardins où a eu lieu la photo de groupe. Même le chien de l'ambassadeur a paru impressionné par la sérénité qui se dégage des lieux!

Réception à l'Hôtel de Ville

Emmanuel Lamy a pu converser en direct avec Judie Muggia, signataire du protocole d'amitié en 1990, la sénatrice Patricia Jehlen et le député Jason Lewis de l'Etat du Massachussets, en présence de Fabrice Ravel, conseiller municipal, et de Caroline Gorse-Combalat de l'Ambassade des Etats-Unis, Après l'échange traditionnel de cadeaux, l'assemblée s'est retrouvée autour d'un cocktail animé par un ensemble du conservatoire municipal de musique.

► Vendredi 1^{er} Octobre

Désert de Retz : un jardin né de la philosophie des Lumières au 18^{ème}. Ce "désert" de verdure est orné de



"fabriques" ou fausses ruines, entretenu par une association dévouée. Notre guide explique les multiples facettes et l'originalité de son créateur - avec des références à la Franc-maçonnerie. Le guide mentionne l'importance de l'influence des principaux visiteurs américains au fil du temps : Thomas Jefferson, Benjamin Franklin notamment pour sa réalisation. Ce jardin a inspiré bien des monarques pour réaliser certaines œuvres dans leur pays, dont le Roi de Suède qui nous a transmis les seuls plans existants.

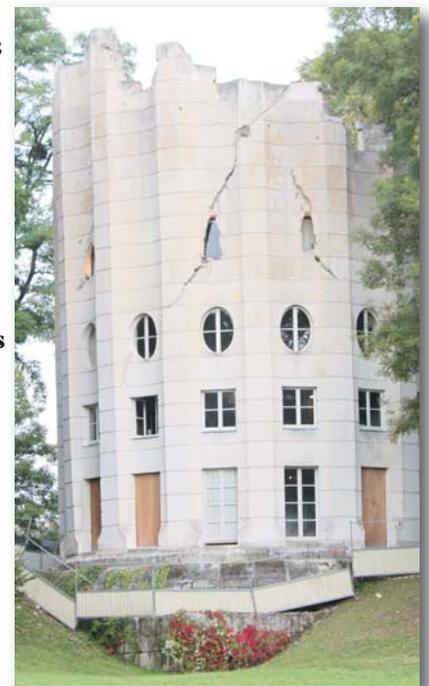
Château de la Malmaison où vécut Joséphine de Beauharnais, première femme de Napoléon 1^{er}, à Rueil-Malmaison. Notre

guide a, dans un anglais typique, commenté la visite des différentes pièces de ce château avec grand talent et moult détails historiques captivants sur la vie de Joséphine.

Dîner à l'Ermitage des Loges

sous l'égide de Monsieur le Maire Salon tranquille, dîner fin, jolies toilettes pour ces dames, petits cadeaux pour sceller l'amitié internationale, bonne humeur et humour avec le trio de charme que formaient

Julie, Patricia et Carrie pour nous donner une traduction littérale d'idiomes garantissant totale incompréhension et fou-rire ! Rien de mieux pour saluer le départ de nos amis Américains sous une petite pluie Saint-Germanoise.



ÇA S'EST PASSE CETTE ANNÉE!

► Mardi 20 Juillet

Notes d'Amérique à Saint-Germain-en-Laye :
The Sound of America Honor Band & Chorus.

Ils étaient 130 jeunes chanteurs et musiciens qui déambulaient dans les vieilles rues, le 20 juillet, après un dîner sur la place du marché, et avant leur concert dans l'église face au château.

Trois autobus les ont amenés de Paris, après avoir chanté à Notre-Dame le matin. Les directeurs du programme, M. et Mme Barr sont des professeurs à la retraite, résidant à Carlisle, en Pennsylvanie. Ils effectuaient leur 33^{ème} voyage avec de jeunes musiciens.

M. Barr est musicien, accompagnateur du groupe, et directeur d'orchestre respecté. Son épouse veille à sensibiliser ces jeunes à l'histoire et aux traditions des pays qu'ils visitent. Leur fille, clarinettiste accomplie, a vécu en France et aide à diriger leur entreprise qui s'organise d'une année sur l'autre. Chaque étudiant est sélectionné pour ses talents et paie pour suivre ce programme de 3 semaines en été. Âgés de 15 à 19 ans, et venus d'un peu partout, ils ne se connaissent pas avant leur arrivée en Pennsylvanie le 2 Juillet. Ils y passeront 4 jours à répéter et préparer le voyage. Leur itinéraire inclut : l'Allemagne, La Suisse, l'Italie, l'Autriche, Luxembourg et la France. Le concert, offert à l'assistance, illustre leur désir de partager une musique variée de qualité : jazz, classique et gospel. Ils sont encadrés par une directrice de chorale professionnelle, accompagnés par une personne de l'ambassade Américaine, et assistés par l'équipe du jumelage Winchester/Saint-Germain : le bon déroulement de la soirée était donc assuré. Quant à la musique, une importante section de percussions faisait résonner l'église grâce à une sono perfectionnée et les solistes étaient très professionnels. Tant d'énergie symbolise leur désir d'être des ambassadeurs de la musique et de leur pays. D'importantes personnalités historiques ont vécu en cet endroit et de nombreux rois. Un parent accompagnateur a même dit d'un air de gourmet : «la sauce béarnaise n'aura plus le même goût après l'avoir dégustée là où elle a été créée». Il ne fait pas de doute que le Sound of America a apporté sourires et joie en cette soirée d'été.



► Jeudi 25 Novembre

Ambiance folklorique au restaurant Country House de Chambourcy pour célébrer Thanksgiving, cette fête Américaine si particulière et chargée d'histoire :

- le décor coloré : citrouilles et potimarons nous ont mis dans l'ambiance,



- le repas traditionnel : dinde avec patates douces et tartelette au potiron.

- la musique enjouée : avec un groupe de line dancers qui nous ont enchantés par leur tenue Western cowboys ! C'est avec bonheur que bon nombre d'entre nous se sont lancés sur la piste pour s'essayer aux rythmes du Far West. Encore une soirée réussie!



► Mercredi 1^{er} Décembre

Conférence du Professeur Steven Ekovitch :
Les élections de mid-term aux US : vote protestataire ou mouvement social ?
C'est en présence d'Emmanuel Lamy et un auditoire réduit à cause des intempéries mais attentif que le Pr Ekovitch a tiré les leçons des dernières élections de mi-mandat aux USA.



Ces élections ont été un vrai raz de marée contre le parti au pouvoir : l'histoire Américaine n'avait jamais connu un tel mouvement social depuis Thomas Harding en 1922 ! Les Républicains n'ont jamais gagné autant de sièges, l'ampleur de la défaite démocrate est sans précédent. Barack Obama n'a pas réussi à rassurer ses électeurs même s'il a hérité de la plus grande crise économique de l'histoire et a évité une 2^{ème} Grande Dépression. Le taux de chômage important fait vivre aux Américains un quotidien d'angoisse et de déprime; ils n'ont pas été convaincus par le plan de relance de \$ 800 milliards. L'émergence du Tea Party a eu une résonance particulière : ce mouvement social de base n'avait pas vraiment de cohérence jusqu'à ce que leur vote sanction contre le parti démocrate indique à B. Obama que sa politique était désavouée par 45%, voire 53% de ses concitoyens. Les Américains n'ont jamais été aussi polarisés depuis la 2^{de} guerre mondiale : B. Obama a échoué, il n'a pas réussi à rassembler. Il a promis le changement, l'espoir, le rassemblement mais certaines réalités changent difficilement même pour un candidat intelligent. Les vieilles institutions sont réfractaires au changement. En conclusion, cette défaite est cuisante pour le parti démocrate et le Président qui a été perçu comme étant froid et distant. Le parti démocrate doit s'inquiéter et son candidat aussi.
Cette conférence interactive s'est terminée par le pot de l'amitié au cours duquel les conversations se sont poursuivies.

► Samedi 11 Décembre

Le 11 décembre dernier, la municipalité de Saint-Germain-en-Laye et le Comité des Résidents

Internationaux (CRI), l'accueil des Villes Françaises, avec la participation des jumelages et d'autres associations de la ville, ont organisé le premier Noël International au Manège Royal.

Cette journée a permis de montrer les coutumes de Noël de différents pays aux parents et surtout aux nombreux enfants présents, tout en collectant des fonds destinés aux jeunes de l'association Saint-Germainoise de l'AGASEC, qui, grâce aux gestes solidaires de cette manifestation, profiteront d'un spectacle de Noël.

Nous avons tout naturellement activement participé à l'élaboration de cette journée et avec l'aide précieuse de nos trois amies américaines du jumelage : Julie, Deborah et Patricia.

Durant cette journée, tous les membres du bureau du jumelage étaient présents avec plaisir, très actifs et de façon très solidaire et convivial.

Notre Jumelage a contribué à l'animation par trois événements qui ont été fort appréciés du public :

- 1) la présentation de la tradition américaine de l'emballage des cadeaux très joliment décorés et de réalisations de couronnes de Noël. Pour ce faire, nous avons réalisé un petit film de démonstration qui est passé en boucle sur une télévision et surtout, un atelier de fabrication de ces emballages et de fabrication de couronnes de Noël à la demande,
- 2) nos amies du jumelage ont préparé des cookies, des gâteaux et de "L'American Cider" typique pour participer au buffet International. Ceci a tellement plu qu'on nous en demandé la recette,
- 3) enfin, dans la plus pure tradition américaine de Noël, nos bénévoles ont par deux fois chanté des "Christmas carols", en se promenant entre les différents stands et en incitant le public, à qui ils distribuaient les paroles, à venir les rejoindre chanter. Ceci a permis une très belle participation du public bien dans l'esprit de partage de cette magique fête de Noël.



Le jumelage a ainsi activement et généreusement participé à l'aspect International de cette nouvelle animation. Que tous nos bénévoles en soient chaleureusement remerciés.

Cette belle journée solidaire, amicale et participative, a clos une année riche en émotions et événements pour notre Jumelage Winchester Massachusetts / Saint-Germain-en-Laye.

ECHO DES STAGES

► Sybille de Santenac

Etudiante en Droit à Paris - Assas.

I had the opportunity to spend a month in Winchester, Ma., thanks to the Saint-Germain/Winchester Twin Cities Committee. Winchester is a very pleasant city, with many gorgeous houses and yards. My guest, Ms Merkhams, was so nice and welcoming! I improved my English thanks to frequent chats and I discovered the American culture. I also met Mr and Ms Lanigan, who are members of the Committee. We sailed several times on the Essex estuary, ate lobsters and watched some movies in Boston. My internship took place in Mr. Gosselin's law firm. As a student in Law at Panthéon-Assas University, this internship was a great opportunity to read many legal files, to write letters and to attend appointments with clients. It was thrilling! I also spent a week in the Outer Banks, North Carolina, because Ms Merkhams was on vacations. We celebrated the 4th of July with members of her family. The seaside landscape was absolutely gorgeous, my dreams came true ! Then we visited New York : the Statue of Liberty, the United Nations, Time Square by night ... all was so great ! I enjoyed my stay very much. That's why I would like to thank Ms Merkhams, who was so nice and helpful with me !

A NOTER

Pour toute information sur le jumelage, vous pouvez :

- consulter notre site internet : www.jumelage.org

- envoyer un courriel à :

webmastersaintgermain@jumelage.org

- téléphoner au 06 61 84 51 10

Nous remercions les adhérents possédant une adresse mail de bien vouloir nous la transmettre à une des adresses ci-dessus. Ceci nous permettra une meilleure communication... et une meilleure gestion de notre budget ! Enfin, vous pouvez dès à présent renouveler votre adhésion pour 2011, si vous ne l'avez pas déjà fait, en nous retournant le bulletin joint à la lettre. D'avance merci de votre fidélité.



► Ludovic Paugam

Lycéen en Terminale S à l'institut Notre-Dame.

I spent three weeks in Winchester, at Wildwood Terrace, a nice town near Boston. I was hosted by John McConnell. Life there is really enjoyable; the city is full of beautiful places and many youngsters stroll around. I worked three weeks at Bookends, the bookshop, and in the town library. I was working three mornings per week at Bookends and two afternoons per week in the library. In the library, I worked in the stacks one day and was entertaining Wii events for children the day after. This was an interesting experience and was very pleasant too. At Bookends, my job consisted in shelving books, making orders and selling at the cashdesk. Both teams were very nice to me and helped me being comfortable. These jobs helped me, because in my business studies I need to have an idea of the trade world. The fact that I only worked half a day allowed me to visit the city and Boston which is about ten minutes by train.

I went to Boston three times to visit the city and do some shopping. I also went to New York . John showed the city to me with a friend of him who was about my age; so this was really enjoyable and interesting with his architect comments. I also played a little "pétanque" with members of the association and the Boston pétanque team! It was a very funny moment. I also went to a Yoyo Ma concert with people from the association, and had a picnic in a very pleasant place. I must add that I also visited Harvard Square with John a first time under an almost tropical rain.

I will keep an excellent memory of my trip to Winchester. I wanted to thank the Twin Cities Association that allowed me to go to Winchester, and particularly John McConnell who had me home for 3 weeks.



Basilique Saint-Remy